|  |
| --- |
| **COMMISSION ROGATOIRE**  **LETTER OF REQUEST** |
| **Convention de La Haye du 18 mars 1970 sur**  **l’obtention des preuves à l’étranger en matière civile ou commerciale**  *Hague Convention of 18 March 1970 on the*  *Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters*   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **1.** | **Expéditeur**  *Sender* | Indiquer le nom, l’adresse postale, le numéro de téléphone et l’adresse électronique de l’autorité qui transmet la Commission rogatoire | | | **2.** | **Autorité centrale de l’État requis**  *Central Authority of the Requested State* | Indiquer le nom de l’Autorité centrale (si vous le connaissez) et le nom de l’État requis (par ex. « Autorité centrale de [nom de l’État] ») | | | **3.** | **Personne à qui les pièces constatant l’exécution de la demande doivent être renvoyées**  *Person to whom the executed request is to be returned* | Indiquer le nom et l’adresse postale de la personne (par ex. autorité requérante, Autorité centrale de l’État requérant) | | | **4.** | **Indiquer la date limite à laquelle l’autorité requérante désire recevoir la réponse à la commission rogatoire**  *Specification of the date by which the requesting authority requires receipt of the response to the Letter of Request* | | |  | **Date limite**  *Date* | Indiquer la date | | |  | **Raison de l’urgence\***  *Reason for urgency* | Indiquer la raison | |   **En conformité de l’article 3 de la Convention, le requérant soussigné a l’honneur de présenter la demande suivante :**  *In conformity with Article 3 of the Convention, the undersigned applicant has the honour to submit the following request:*   |  |  |  | | --- | --- | --- | | **5. *a*** | **Autorité requérante**  **(art. 3(a))**  *Requesting authority*  *(Art. 3(a))* | Indiquer le nom, l’adresse postale, le numéro de téléphone et l’adresse électronique de l’autorité requérante | | ***b*** | **À l’Autorité compétente de**  **(art. 3(a))**  *To the Competent Authority of (Art. 3(a))* | Indiquer le nom de l’État requis | | ***c*** | **Nom de l’affaire et numéro d’identification de l’affaire**  *Names of the case and any identifying number* | Indiquer le nom et le numéro d’identification de l’affaire |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **6.** | **Identité et adresse des parties et de leurs représentants (y compris représentants dans l’État requis\*) (art. 3(b))**  *Names and addresses of the parties and their representatives (including representatives in the Requested State) (Art. 3(b))* | | | ***a*** | **Demandeur**  *Plaintiff* | Indiquer le nom et l’adresse du demandeur à l’instance | |  | **Représentants**  *Representatives* | Indiquer le nom et l’adresse des représentants du demandeur | | ***b*** | **Défendeur**  *Defendant* | Indiquer le nom et l’adresse du défendeur à l’instance | |  | **Représentants**  *Representatives* | Indiquer le nom et l’adresse des représentants du défendeur | | ***c*** | **Autres parties**  *Other parties* | Indiquer, le cas échéant, le nom et l’adresse des autres parties (par ex. tiers défendeur, intervenant) | |  | **Représentants**  *Representatives* | Indiquer le nom et l’adresse des représentants des autres parties |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **7. *a*** | **Nature et objet de l’instance (divorce, filiation, rupture de contrat, responsabilité du fait des produits, etc.) (art. 3(c))**  *Nature of the proceedings (divorce, paternity, breach of contract, product liability, etc.) (Art. 3(c))* | Décrire la nature et l’objet de l’instance pour laquelle la Commission rogatoire est délivrée et indiquer si la procédure est engagée | | ***b*** | **Exposé sommaire de la demande**  *Summary of complaint* | Résumer la demande | | ***c*** | **Exposé sommaire de la défense ou demande reconventionnelle\*** *Summary of defence and counterclaim* | Résumer la défense ou la demande reconventionnelle éventuelle | | ***d*** | **Autres renseignements ou documents utiles\***  *Other necessary information or documents* | Indiquer tout autre renseignement ou joindre tout document pouvant être utile à l’autorité requise pour l’exécution |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **8. *a*** | **Actes d’instruction ou autres actes judiciaires à accomplir (art. 3(d))**  *Evidence to be obtained or other judicial act to be performed (Art. 3(d))* | Indiquer les actes d’instruction ou les autres actes judiciaires à accomplir. Le détail des éléments recherchés doit être précisé aux rubriques 9 à 11 | | ***b*** | **But des actes à accomplir**  *Purpose of the evidence or judicial act sought* | Indiquer le but de l’acte d’instruction ou des autres actes judiciaires à accomplir. Si un acte d’instruction est demandé, préciser le lien de la preuve avec l’affaire et comment elle sera utilisée dans cette instance |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **9.** | **Identité et adresse des personnes à entendre (art. 3(e))\***  *Identity and address of any person to be examined (Art. 3(e))* | Si des témoins doivent être entendus, indiquer le nom et l’adresse de chacun d’entre eux |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **10.** | **Questions à poser ou faits sur lesquels les personnes susvisées doivent être entendues (art. 3(f))\***  *Questions to be put to the persons to be examined or statement of the subject matter about which they are to be examined (Art. 3(f))* | Si des témoins doivent être entendus, indiquer les questions à poser ou les faits sur lesquels ils doivent être entendus |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **11.** | **Documents ou objets à examiner (art. 3(g))\***  *Documents or other property to be inspected (Art. 3(g))* | Décrire les documents ou les objets à examiner |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **12.** | **Demande de recevoir la déposition sous serment ou avec affirmation et, le cas échéant, indication de la formule à utiliser (art. 3(h))\***  *Any requirement that the evidence be given on oath or affirmation and any special form to be used (Art. 3(h))* | Indiquer si la déposition doit être reçue sous serment et dans ce cas, la formule spéciale à utiliser |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **13.** | **Formes spéciales demandées (déposition orale ou écrite, procès-verbal sommaire ou intégral, “cross-examination”, etc.) (art. 3(i) et 9)\***  *Special methods or procedure to be followed (e.g., oral or in writing, verbatim transcript or summary, cross-examination, etc.) (Arts 3(i) and 9)* | Indiquer les formes spéciales à suivre |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **14.** | **Demande de notification de la date et du lieu de l’exécution de la requête, de l’identité et de l’adresse de la ou des personnes à informer (art. 7)\***  *Request for notification of the time and place for the execution of the Request and identity and address of any person to be notified (Art. 7)* | Préciser si les parties ou leurs représentants doivent assister à l’exécution en personne ou par liaison vidéo et dans l’affirmative, indiquer le nom et l’adresse des personnes à notifier (par ex. l’autorité requérante, les parties et leurs représentants) |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **15.** | **Demande d’assistance ou de participation des magistrats de l’autorité requérante à l’exécution de la commission rogatoire (art. 8)\***  *Request for attendance or participation of judicial personnel of the requesting authority at the execution of the Letter of Request (Art. 8)* | Si les magistrats de l’autorité requérante doivent assister à l’exécution en personne ou par liaison vidéo, demander l’autorisation |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **16.** | **Spécification des dispenses ou interdictions de déposer prévues par la loi de l’État requérant (art. 11(b))\***  *Specification of privilege or duty to refuse to give evidence under the law of the Requesting State (Art. 11(b))* | Indiquer les dispenses ou interdictions de déposer éventuelles prévues par la loi de l’État requérant susceptibles d’être invoquées par la personne qui témoigne |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **17.** | **Les taxes et frais donnant lieu à remboursement en vertu de l’article 14, alinéa 2 et de l’article 26 seront réglés par :\***  *The fees and costs incurred which are reimbursable under the second paragraph of Article 14 or under Article 26 of the Convention will be borne by:* | Indiquer le nom et l’adresse de la personne chargée du remboursement (par ex. autorité requérante, partie ou son représentant) |  |  |  | | --- | --- | | **Date de la requête**  *Date of request* | Indiquer la date | | **Signature et sceau de l’autorité requérante**  *Signature and seal of the Requesting Authority* |  |   *\*Ne remplir qu’en cas de n*é*cessit*é */ Omit if not applicable* |